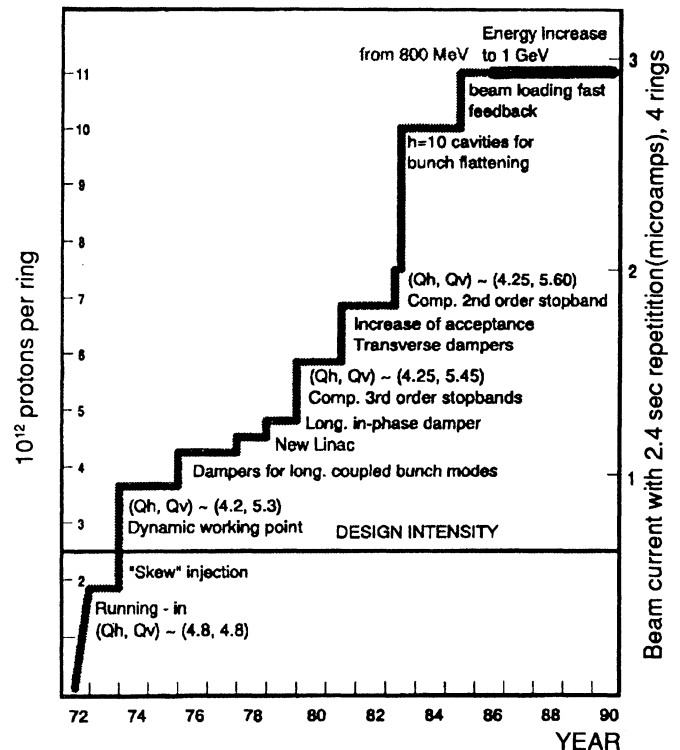


26 May : PS Booster & ISOLDE double celebration

When the new ISOLDE facility is inaugurated on 26 May, it will also be a memorable day for the PS Booster which will supply the new installation with protons. Twenty years ago to the day, the Booster first accelerated protons to 800 MeV, its top energy before its upgrade to 1 GeV in 1988. On the historic photograph of a beam current transformer signal (bottom), the initial rise of the current due to gain of speed of the circulating protons is followed by a drop when particles were lost... subsequently these losses were eliminated and, over the years, intensity has been pushed up to four times the design goal of this small machine – one quarter of the PS size. The Booster is in fact four machines sharing common magnet stacks and main power supply. At present, the PS Booster is getting ready for new tasks on top of its ISOLDE commitments : lead ions from a new Linac are due in 1994 and proton pencil beams of unprecedented brilliance will have to be accelerated to 1.4 GeV for LHC.

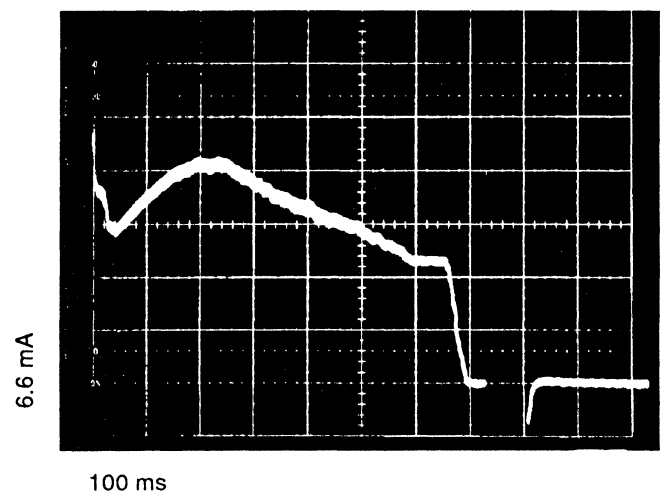
CERN PS Booster : peak intensity, best ring



Double célébration le 26 mai : celle du synchrotron injecteur du PS et d'ISOLDE

Le 26 mai, date de l'inauguration de la nouvelle installation ISOLDE, sera aussi un jour mémorable pour le synchrotron injecteur du PS qui alimentera en protons la nouvelle installation. Il y a vingt ans jour pour jour, l'injecteur portait pour la première fois l'énergie des protons à 800 MeV, son énergie maximale avant l'augmentation de celle-ci à 1 GeV en 1988. Sur la photographie historique d'un signal dans un transformateur de courant du faisceau (ci-contre), la montée initiale de l'intensité due à l'augmentation de la vitesse des protons en circulation est suivie d'une chute lors de la perte des particules ... par la suite ces pertes ont été éliminées et, au fil des années, l'intensité a été quadruplée par rapport à la valeur nominale de cette petite machine. Le quart du PS par ses dimensions,

l'injecteur se compose en fait de quatre machines se partageant des aimants superposés et l'alimentation électrique principale. En plus des tâches qu'il doit assurer auprès d'ISOLDE, le synchrotron injecteur du PS se prépare à en accomplir de nouvelles : des ions plomb doivent être fournis par un nouveau linac en 1994 et l'énergie des pinces de protons d'une brillance sans précédent devra être portée à 1,4 GeV pour le LHC.



COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

EMPLOI DE PERSONNEL PRIVE

Les Etats-hôtes ont adopté dernièrement de nouvelles dispositions (visa, protection sociale, etc.) concernant l'emploi de personnes privées. Nous invitons, en conséquence, les personnes intéressées à prendre contact, avant tout engagement, avec la Division du Personnel, tél. 3238 (pour la Suisse) et 4682 (pour la France).

Relations avec les Pays-hôtes
Tél. 5152

COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DES RECOURS

La Commission paritaire consultative des Recours s'est réunie pour examiner l'appel introduit par Monsieur R. MILAN relatif à l'application de la Circulaire administrative No 22..

Conformément à l'Article R VI 1.11 du Règlement du Personnel, les recommandations de la Commission et la décision définitive du Directeur général sont à porter à la connaissance du personnel.

Pour ce faire, ces documents seront affichés aux tableaux du Bâtiment de l'Administration (no 60) du 22 mai au 5 juin 1992.

Division du Personnel
Tél. 2855

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 25 May

ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE
at 10.00 hrs – Council Chamber

Open session

1. *Introductory remarks by the Chairman.*
2. *Plans for Target Development (H. Ravn).*
3. *ISOLDE Schedule (K. Elsener).*

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

EMPLOYMENT OF PRIVATE STAFF

The Host States have recently passed new regulations (regarding visas, social security etc.) on the employment of private staff. Those concerned are invited to contact the Personnel Division (Ext. 3238 for Switzerland, and Ext. 4682 for France) before entering into any commitment.

Relations with the Host States
Tel. 5152

JOINT ADVISORY APPEALS BOARD

A meeting of the Joint Advisory Board was held to examine the appeal lodged by Mr. R. MILAN concerning the application of Administrative Circular No 22.

Article R VI 1.11 of the Staff Regulations specifies that the recommendations of the Board and the final decision of the Director-General shall be brought to the notice of the personnel.

The relevant documents will therefore be posted on the notice boards of the Administration Building (No 60) from 22 May to 5 June 1992.

Personnel Division
Tel. 2855

- 4.. *Delayed Proton Emission in the A=70 Region: A Strobe for Level Density and Particle Width (Strasbourg – Chalk River – IN2P3 ISOLDE Collaboration); ISC 92–2/P25; Ch. Miehé.*
- 5.. *Proposal: Decay properties of the halo nucleus ^{11}Li (Aarhus – CERN – Darmstadt – Göteborg – Madrid – Orsay collaboration); ISC 92–26/P30; G. Nyman.*
- 6.. *Proposal: Mössbauer and DLTS investigations of impurity-vacancy complexes in semiconductors (Institute of Physics and Astronomy, Aarhus University); ISC 92–27/P31; G. Weyer.*
7. *Proposal: Octupole deformed nuclei in the actinide region (Bergen – CERN – Göteborg – Hamilton – Madrid – Manchester – Liverpool – Oslo – Valencia – Warsaw Collaboration); ISC 92–28/P32; W. Kurcewicz.*

Closed session

at 14.00 hrs – salle B, Main Building
bldg 61, 1st floor
(continuing on Tuesday 26 May from 10.00 hrs, if necessary)

Monday 25 May

DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room
bldg 13/2-005

Silicon pixel detectors

by Erik H.M. HEIJNE / CERN-ECP

The silicon pixel detector seems to be the most realistic approach at present for tracking with 50 micron sensor granularity in 3D in the LHC environment. One can employ proven VLSI technology and eventually large scale industrial production capacity. The first 1000 element devices with active signal processing in each pixel have been tested in the heavy ion experiment WA94, which offers a high particle multiplicity. Tracking precision, efficiency, double hits and threshold sensitivity have been studied. Developments now aim at increase of the active area, decrease of the material thickness, fast response and on-chip intelligence.

Monday 25 May

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Composition of high energy cosmic rays measured with the MACRO detector at Gran Sasso

by Sergio PETRERA / INFN & Università di Lecce

The analysis of multiple muon events collected in the MACRO detector at Gran Sasso is presented. Muon separation distributions are interpreted using Monte Carlo predictions based on data from collider experiments. Multi-muon rates are compared with the expected rates from different primary cosmic ray compositions. Experimental data are shown to be sensitive to primary energies between ~50 TeV and several thousand TeV.

Tuesday 26 May

PRESENTATION

at 10.00 hrs – AT Auditorium
bldg 30, 7th floor

FactoryLink

by US Data-Europe / Bruxelles

FactoryLink® is an industrial supervision software package developed and marketed by USData. The package is an application generator that allows the implementation, without programming, of a wide range of real-time automation solutions in distributed multivendor environments. FactoryLink® applications are highly scalable, spanning the entire range of

computing platforms from single user personal computers to multi-user systems. Moreover, applications configured on one platform run uniformly on others. The Open Software Bus Architecture® allows the easy integration of application specific modules providing flexibility, connectivity, interoperability, expandability and maintainability. A wide variety of off the shelf software products allow immediate access to industrial programmable logic controllers, local area networks and commercial databases.

A demonstration of the package running on different platforms will follow the presentation.

Information : Roberto Saban / AT

Tuesday 26 May

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium*

Simple behaviour of macroscopic systems at low temperature

by S. FUBINI / CERN

In recent years, the study of macroscopic systems has become exceedingly fascinating, with phenomena like superconductivity, superfluidity, the Josephson effect, that show simple features which agree wonderfully with elementary theoretical predictions (errors are sometimes around 10^{-19}). I shall discuss the general theoretical reasons for this precise and beautiful behaviour.

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs

Mercredi 27 mai

PRESENTATION

à 09.00 h – Amphithéâtre AT
bât. 30 / 7e étage

Artemis Prestige et Artemis Schedule Publisher

par Jean GAYRAL / CIM Product (CH) et Jean-Michel ZINI / Lucas Management Systems (F)

Artemis Prestige est un nouveau logiciel de gestion de projets (planification et ordonnancement) complètement intégré à l'environnement du SGBD relationnel ORACLE. Créé par la Société LUCAS Management Systems (UK), de conception moderne et conviviale, ce logiciel convient parfaitement dans le cadre d'une utilisation multi-utilisateurs, multi-projets, en architecture client/serveur. Ce logiciel peut être associé à Artemis Schedule Publisher, qui est un outil de gestion de projets totalement graphique et interactif destiné à la planification, la gestion des ressources et le contrôle des coûts. Il fonctionne dans les environnements standards MS-Windows et Macintosh.

Langue: français

Renseignements : C. Genier / MT / 4814

Mercredi 27 mai

PRESENTATION TECHNIQUE

10.00–12.00 h & 13.30–16.00 h – bât. 24/1–016

Elestat (CH), produits : relais industriels 11 et 8 pôles, nouvelle temporisation et module multifonction, relais print pour cartes interfaces, installations de sécurité, relais miniature pour installations de sécurité, optoélectronique, cellule infra-rouge détection de personne ou matériel, système barrage jusqu'à 30 m, système à réflexion jusqu'à 8 m, de proximité jusqu'à 0,6 m. HMT microélectronique SA (CH), Design Center suisse pour le développement de circuits électroniques ASIC et hybrides. Exposés :

10.30 *circuits hybrides de grande fiabilité, montés sur substrats céramiques, selon spécifications du client*

11.00 *ASICs numériques en CMOS*

11.30 *ASICs analogiques et mixtes en CMOS, BICMOS ou bipolaire*

Structures : Sea of Gate, Standard Cells, Arrays

Diffusion : SGS-Thomson microelectronic

Grossenbacher Electronique (CH), présentation Gelag Engineering, produits : PC industriels, écrans plasma AC, SPS automates HW + SW, DAD logiciel pour créer des interfaces homme-machine, régulateur de température TCS.

Langue : français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Wednesday 27 May

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Title to be announced

by Sergio FUBINI / CERN

Wednesday 27 May

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium

bldg 31/3–005

How do I easily install CERN and some Public Domain Software on my workstation ?

by Philippe DEFERT / CERN–CN/CO

ASIS – the Application Software Installation Server – is a project developed in CN division to allow any system manager of a workstation of the CERN local area network to install any CERN and some of the public domain packages in an easy and user-friendly way. The repository contains: the CERN Program Library, the CERN software (phone, www, etc.), the TeX environment, the GNU UNIX enhancements, the X11 releases and contributions, some net posted programs, and so on, etc. They are available for most common platforms at CERN i.e. Sun-sparcs, Dec Stations, HP-700s, the repository is presently less complete for IBM-RS-6000 and SGIs.

Wednesday 27 May*

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Rare B meson decays at CLEO

by Peter KIM / Cornell University

Using the large amount of data (1.0 fb^{-1} taken at CESR with the CLEO II detector, we have looked for rare B meson decays. Results on exclusive $b \rightarrow u$ and hadronic and EM penguin decays of the B will be presented.

* Please note unusual day!

Friday 29 May

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

About the production and the properties of a hot quark-gluon plasma

by E. SHURYAK / Stony Brook

The talk consists of two parts. We first consider a two-stage scenario of high energy nuclear collisions, in which, at the time scale of about $1/2 \text{ fm}/c$, a gluonic plasma with T as high as 400–500 MeV is created, while quark equilibration takes about $2 \text{ fm}/c$, when the temperature is estimated to be only about 200 MeV. Signals include in particular open charm enhancement. In the second part of the talk, we try to provide an explanation for recent surprising lattice results (C. Bernard, C. DeTar et al.), which seem to show 'quark-antiquark binding' at very high temperatures.

Tuesday 2 June

SPS AND LEAR EXPERIMENTS COMMITTEE

Open session

at 09.00 – Auditorium

1. *Status Report on proposal P268: Proposal for a Strangelet and Particle Search in Pb-Pb Collisions (NEWMASS collaboration: Bern Univ. – CERN – LAPP, CNRS-IN2P3, Annecy-le-Vieux – Helsinki Univ. – Stockholm Univ.; SPSLC 92-16 / P268) : K. Pretzl.*

Closed session

at 10.00 hrs to be continued on Wednesday 3 June

at 09.00 hrs, bldg 33/R-009

Tuesday 2 June

PRESENTATION

10.00–12.00 hrs – CN Auditorium

bldg 31/3–005

Polycenter : Enterprise management from Digital

by Luc TIMMERMANS / System Management Consultant, Digital Valbonne

Tuesday 2 June

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Recent results on τ physics from ARGUS

by Bernhard SPAAN / University of Dortmund

Mercredi 3 juin

PRESENTATION TECHNIQUE

10.00–17.00 h – Salle de conférence LEM

CTN, 8, ch. des Aulx, 1228 Plan-les-Ouates

Exposition et démonstrations portant sur :

- la microscopie et la stéréoscopie optique pour biologie, métallurgie, électronique, etc ...
- l'imagerie digitale
- des logiciels de mesure de dureté par analyse d'image
- une station automatique de mesure et de contrôle

Langues : anglais, français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Wednesday 3 June

AC SEMINAR

at 11.00 hrs – SL Auditorium

bldg 864, 1st floor, Préveessin,

Hydrodynamic calculations of high energy beam deposition

by Douglas C. WILSON / Los Alamos National Laboratory

* Please note unusual time!

Wednesday 3 June

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium

bldg 6, 2–024

Office Local Area Network in the PS Division : present and future

by A. PACE / CERN–PS

Wednesday 3 June

DETECTOR R & D COMMITTEE

Open session

at 14.00 hrs* – Auditorium

1. *RD-14 Status Report: Liquid xenon (krypton) calorimetry (CERN–Univ. & LIP Coimbra–Collège de France–IHEP Serpukhov–Thessaloniki; DRDC 92-25; T. Ypsilantis).*
2. *RD-16 Status Report: A digital front-end and readout microsystem for calorimetry at LHC; (CERN–Linköping–Politecnico di Milano–Univ. & INFN Pavia–Mann-*

Siegbahn Inst. of Phys. Stockholm–Fysikum Stockholm; DRDC 92-26; G. Goggi).

3. *RD-20 Status Report: Development of high resolution silicon strip detectors for experiments at high luminosity at LHC (CERN–INP & INPT Cracow–SEFT Helsinki–Liverpool–Imperial College London–CPPM Marseille–Univ. & SI Oslo–INFN Roma Sanità–RAL–LEPSI Strasbourg–INFN Torino–Uppsala–IHEP Vienna–PSI Villigen–Yale–Comenius–Brunel–INFN Padova; DRDC 92-28; G. Hall).*
4. *Proposal: NEBULAS: A high performance data-driven event-building architecture based on an asynchronous self-routing packet-switching network (CERN–Royal Inst. of Tech. Stockholm–Tampere Tech. Univ.–Lab. Instr. e Part. Lisbon–Tbilisi; DRDC 92-14/P36; M. Letheren).*
5. *Proposal: To develop a radiation hard microvalve amplifier and associated radiation detectors for experiments at the LHC (THORNEMI CRL Hayes–CERN–RAL–Reading–Micron Semiconductor Lancing–Oxford; DRDC 92-23/P39; D.C. Young).*
6. *Proposal: Implementation of an ASP based machine in the data acquisition system of an R&D experiment at CERN (CERN–Univ. Paris–Sud Orsay–DAPNIA SEI Saclay; DRDC 92-27/P40; E. Augé).*
7. *Proposal: Development of gas micro-strip chambers for high radiation rate detection and tracking (CERN–Budker Inst. of Nucl. Phys. Novosibirsk–CRPP & Phys. Dept. Carleton Univ. Ottawa–ISA Aarhus–MPI Heidelberg–Texas A&M Univ.–TRIUMF Vancouver–Weizmann Inst. Rehovot; DRDC 92-30/P41; F. Sauli).*
8. *Proposal: A mixed analog-digital radiation hard technology for high energy physics applications: DMILL [Durci Mixte sur Isolant Logico-Linéaire] (CEA DSM DAPNIA Saclay–CEADTALETIGrenoble–CEADAM Bruyères la Châtel–Thomson TMS Grenoble–IN2P3 CPPM Marseille; DRDC 92-31/P42; M. Dentan).*
9. *Proposal: Development of a time projection chamber with high two track resolution capability for experiments at heavy ion colliders (LBL–GSI Darmstadt–IKF Frankfurt–CERN–MPI Munich–Weizmann Inst. Rehovot–BNL; DRDC 92-32/P43; R. Brockmann).*

Closed session

Thursday 4 June

at 09.00 hrs in Salle B (1st floor, Main Building)

* Please note unusual time

Jeudi 4 juin

PRESENTATION TECHNIQUE

09.00–16.00 h – bât. 17/1–007

Carl Zeiss AG (D), propose en exposition démonstration l'ensemble de son programme d'instruments optiques

Langues : allemand, anglais, français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Thursday 4 June

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Direct Photon Physics in UA2

by Fernanda PASTORE / Dip. Fisica Nucleare e
Teorica & INFN, Pavia

Friday 5 June

CES RIO/MIO COURSE

at 09.00 hrs – CN Auditorium

bldg 31/3-005

Creative Electronic Systems SA will give a one day course on the hardware and software aspects of their RIO8260 and MIO8261 RISC-based, intelligent I/O

modules, for users and prospective users, as follows:

09.00–10.00 *Introduction and overview (J.Bovier)*

10.00–12.00 *Hardware aspects (P.Cristin)*

14.00–16.00 *Software aspects (S.Beaussault)*

16.00–17.00 *Discussions, questions, etc.*

Information : Chris Parkman / ECP / pmn@cernvm

POUR / FOR INFORMATION

Université de Genève

Département de Physique Nucléaire et
Corpusculaire

Ecole de Physique, 24, quai Ernest-Ansermet,
1211 Genève 4

Tél. 7026273 ou 7026369

Lundi 25 mai

SÉMINAIRE DE PHYSIQUE CORPUSCULAIRE

à 16.15 h – Auditoire Stueckelberg

**Caractéristiques de production des Λ^0 dans
des désintégrations du Z^0 avec OPAL**

par F. LAMARCHE / Université de Montréal

L'expérience OPAL a détecté durant les prises de données de 1989, 1990 et 1991 un total de près de 500 000 désintégrations multihadroniques. Nous avons observé les caractéristiques de production des baryons étranges Λ^0 (taux, distributions angulaires), et elles ont des implications sur les modèles d'hadronisation.

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

The Open University

TUTORIAL AND COUNSELLING OPPORTUNITIES IN SWITZERLAND AND NEARBY FRANCE

The Open University has vacancies for tutorial and counselling staff throughout Switzerland to support students studying Arts, Education, Mathematics, Science, Social Science and Technology courses. The University also offers professional updating courses for teachers, managers, scientists, engineers and those working in health and social welfare fields, as well as courses leading to masters degrees in a number of subject areas.

Open University students are of all ages, and from a range of backgrounds. They share commitment and enthusiasm but, learning at a distance, they can feel isolated. That is where our tutorial and counselling staff help by providing tutorial and counselling support to their group of students based at a study centre. Tutorials take place mostly in the evenings and weekends.

Applications are invited for part-time tutorial and counselling staff for the 1993 academic year. Appointments will be made in the latter part of 1992 in time for the next academic year which starts in February. We should like to hear from tutors in all disciplines, and are particularly interested to hear from those with experience in teaching adults.

To obtain an application package, please send your name, address and **curriculum vitae** to :

Anne Williams
12, chemin des Rupières
Bardonnex
1257 Croix-de-Rozon / GE.

MANAGEMENT & COMMUNICATION

PLACES DISPONIBLES EN JUIN - AVAILABILITY IN JUNE

Madeleine Pincott  3674 am - pincottm@CERNVM

| Dates | Séminaires / Seminars | Langue / Language | Durée / Duration | Places |
|-------------|--|----------------------|---------------------|--------|
| 1, 2 juin | Techniques d'exposé et de présentation | français | 2 jours | 3 |
| 11, 12 June | Making presentations | English | 2 days | 2 |
| 23, 24 June | Supervision in practice | English | 2 days | 4 |
| 24, 25 juin | Pratique de la supervision | français | 2 jours | 5 |
| 29, 30 juin | Négociation | français | 2 jours | 4 |

Si vous désirez vous inscrire pour un de ces séminaires prenez contact avec votre responsable hiérarchique et votre DTO.

If you would like to enrol in one of the following seminars, please contact your supervisor and your DTO.

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

RESTAURANTS SERVICE RESTREINT DES RESTAURANTS LE WEEKEND DE L'ASCENSION

Le jeudi 28 mai (Ascension) étant jour férié, les restaurants et cafétérias du CERN seront fermés, à l'exception d'un service restreint au Restaurant N° 2 (DSR, bâtiment 504) de 07h30 à 20h00 (restauration chaude de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30).

Pour des raisons techniques, le Restaurant N°1 (Coop, bâtiment 501) ainsi que le bar resteront fermés le vendredi 29 mai. Les restaurants N° 2 et 3 fonctionneront normalement, le n° 2 restant ouvert jusqu'à 20h00 (restauration chaude de 18h00 à 19h30).

Réouverture du Restaurant n° 1 le samedi 30 mai à 07h00.

Service de Liaison des Restaurants
Tél. 4469

RESTAURANTS LIMITED RESTAURANT SERVICE AT ASCENSION WEEKEND

As Thursday 28 May (Ascension Day) is a CERN holiday, the restaurants and cafétérias will be closed, except for a limited service in Restaurant N° 2 (DSR, Building 504) from 07.30 to 20.00 hrs (hot meals served from 11.30 to 14.00 hrs and from 18.00 to 19.30 hrs).

For technical reasons, Restaurant N°1 (Coop, Building 501) and the bar will remain closed on Friday 29 May. Restaurants N° 2 and 3 will be open as usual, N° 2 staying open until 20.00 hrs (hot meals from 18.00 until 19.30 hrs).

Restaurant N° 1 will reopen on Saturday 30 May at 07.00 hrs.

Restaurant Liaison Service
Tel. 4469

REMERCIEMENTS

J'aimerais remercier la personne ayant retrouvé une certaine somme d'argent m'appartenant ainsi que le groupe des Services Généraux qui s'occupe des objets trouvés sur le site.

Frank Cliff / PE-PS

**PUBLICATION DU BULLETIN A L'ASCENSION
BULLETIN 23/92**

Le jeudi 28 mai (jour de l'Ascension) étant férié, les articles à insérer dans le Bulletin no 23/92, paraissant le vendredi 29 (et couvrant la semaine du lundi 1 juin), devront nous parvenir un jour plus tôt qu'à l'accoutumée, soit le lundi 25 mai à midi.

Merci de votre compréhension.

Section des Communications / DG
Tél. 3475

**ASCENSION PUBLICATION
OF WEEKLY BULLETIN 23/92**

As Thursday 28 May is a holiday (Ascension), material for publication in Weekly Bulletin No 23/92, to appear on Friday 29 May (covering the week of Monday 1 June) should reach us one day earlier than usual, i.e. by noon on Monday 25 May.

Thank you for your cooperation.

Communications Section / DG
Tel. 3475

**IMPOSITION DES PENSIONS DU CERN
EN ALLEMAGNE**

Selon le droit fiscal allemand, les pensions qui reposent, du moins en partie, sur des cotisations personnelles de l'assuré, déduites de son revenu salarial, ne sont imposables que sur une fraction (environ 25 %) de la pension de retraite totale [§ 22, Nr. 1, Satz 3a) 'Einkommensteuergesetz']¹⁾. En outre, les déductions légales peuvent être opérées sur cette fraction.

Par lettre du 5 août 1987, le 'Bundesminister der Finanzen'²⁾ a reconnu que ces dispositions étaient applicables aux pensions servies par le CERN.

Si vous souhaitez prendre votre retraite en Allemagne, le texte de la lettre précitée est disponible aux Affaires sociales, Division du Personnel, tél. 4201.

Affaires sociales
Division du Personnel

- 1) Loi sur l'impôt sur le revenu
2) Ministre fédéral des finances

**TAXATION OF CERN PENSIONS
IN GERMANY**

According to German fiscal law, pensions which are based at least in part on personal contributions deducted from an employee's salary are taxable on only a proportion (about 25%) of the total retirement pension [§ 22 Nr. 1 Satz 3a) 'Einkommensteuergesetz']¹⁾. Furthermore, the statutory deductions may be made from this proportion.

In a letter dated 5 August 1987, the 'Bundesminister der Finanzen'²⁾ acknowledged that pensions paid by CERN fell within these provisions.

If you are considering retirement in Germany, a copy of the above letter can be obtained from Social Affairs, Personnel Division, tel. 4201.

Social Affairs
Personnel Division

- 1) Income Tax Act
2) The Federal Minister of Finance

**REINTEGRATION
SÉCURITÉ SOCIALE FRANÇAISE
(Retraites)**

La prochaine permanence de la Sécurité sociale française aura lieu le

jeudi 4 juin 1992 de 13h30 à 15h30
Salle de Conf. PE 1, 1er étage, bât. 5.

Les personnes intéressées sont priées de prendre rendez-vous en téléphonant aux Affaires sociales (tél. 4479).

Affaires sociales
Division du Personnel

AUX UTILISATEURS DE MAGASINS

A partir du vendredi 5 juin et jusqu'au vendredi 16 octobre, les selfs-services seront fermés le vendredi pour inventaire.

Pour permettre la continuité du service, la fermeture sera décalée comme suit :

- self-service Prévessin, bât. 904 : le matin
- self-service Meyrin, bât. 113 : l'après-midi.

Division AS
Groupe Logistique

ADVISORY COMMITTEE OF CERN USERS

DRAFT Agenda for the CLOSED ACCU meeting to be held on Monday 25 May at 10.00 hrs – Auditorium

1. Chairman's introduction
2. Adoption of the agenda
3. News from the CERN Management
4. Minutes of the previous meeting
5. Matters arising
6. News & follow up from the Evian LHC Meeting
7. Insurance
8. Telephone billing
9. Academic Training Committee
10. Results of the Crèche survey
11. Users' Office News
12. Report from the Restaurant Committee
13. Any other business
14. Agenda for the next meeting

Anyone wishing to raise any points under item 13 is invited to send them to the Secretary in writing via the CERN Users' Office or by e-mail to

CERNUO@CERNVM.CERN.CH

Bryan Pattison (Secretary)

ACCU is the forum for discussion between the CERN Management and the representatives of CERN Users to review the practical means taken by CERN for the work of Users of the Laboratory. The User Representatives to ACCU are (CERN internal telephone numbers in brackets) :

| | |
|---------------------------|----------------------------|
| Austria | G. Walzel (6592) |
| Belgium | C. Bricman (4712) |
| Czech & Slovak | L. Sándor (4295) |
| Denmark | E. Uggerhøj (4956) |
| Finland | V. Karimaki (6040) |
| France | Y. Sacquin (6216) |
| | A. Falvard (6323) |
| Germany | W. Blum (3943) |
| | B. Nellen (7389) |
| Greece | G. Theodosiou (4874) |
| Italy | V. Palladino (3541) |
| | F. de Notaristefani (3832) |
| Netherlands | D. Toet (Chairman) (3645) |
| Norway | T. Buran (4717) |
| Poland | A. Zalewska (2169) |
| Portugal | P. Bordalo (4704) |
| Spain | J. J. Hernández (2721) |
| Sweden | C. Fuglesang (2120) |
| Switzerland | J. Schacher (3170) |
| United Kingdom | P. Renton (2266) |
| | P. Norton (2030) |
| Non-Member States | S. L. Wu (7171) |
| | T. Kobayashi (4521) |
| CERN | R. Voss (6447) |
| | J. Wotschack (3822) |

CERN Management is represented by P. Darriulat, W. Hoogland and J. J. Thresher (Directorate) and E. Lillestøl / PPE with B. Pattison / PPE as Secretary. The Fellows and Associates Service is represented by G. Bossen and the CERN Staff Association by M. Borghini. Other members of the CERN Staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (2923, 6767 or CERNUO@CERNVM.CERN.CH).

TRAVAUX DE RENOVATION DES LOCAUX SANITAIRES

Des travaux de rénovation des sanitaires, au rez-de-chaussée du bâtiment 866 (Restaurant n°3 - PREVESSIN) vont être entrepris.

Ces travaux débuteront le 15-06-1992 pour une durée de 2 mois.

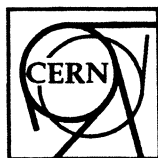
Nous comptons sur votre compréhension pour cette gêne momentanée.

Groupe ST/CE

MISSING INSTRUMENTS

Could the person who removed a Gould 1421 digital scope, and a chassis containing a triggerable pulse generator, between the 15 and 18 May from the yellow GSI racks in building 150/351 please return them to the Linac Control Room? GSI would like to have them back. Also the return of the lead sheets used as a radiation shield for the Sulphur source would be appreciated.

Charles Hill PS/HI
bip 3178



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

Dates : La prochaine séance aura lieu :

mardi 2 juin 1992

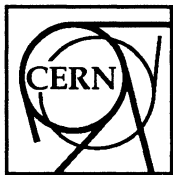
Heure : De 20 h précises à environ 22 h

Lieu : CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage

Repas Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

Entrée libre : Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 27 22

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

le 20 mai 1992

RÉUNION ORDINAIRE DU CONSEIL DU PERSONNEL, LE 12 MAI 1992

Le Conseil du personnel s'est réuni en session ordinaire, le 12 mai à 14 heures 30 dans la Salle du Conseil.

- **Compte-rendu d'activité du Comité exécutif:** le Comité exécutif a rendu compte de la lettre qu'il a écrite aux membres du Conseil du CERN, donnant des explications sur le "rendez-vous manqué" du 19 mars et soulevant un certain nombre de points essentiels touchant à la politique de l'emploi au CERN.

Le Président de l'Association et un de ses vice-présidents ont eu, **début mai**, une première réunion avec le Secrétaire général de la FICSA, le Président de sa Commission juridique permanente et un membre permanent de son Secrétariat ("Research Officer"); une discussion générale sur les problèmes généraux de la protection juridique des fonctionnaires internationaux et sur certains jugements particuliers a été faite. Le resserrement des liens entre l'Association du personnel du CERN et la FICSA a été discuté: il pourrait prendre trois formes:

- 1) la participation de l'Association au Congrès annuel de la FICSA,
- 2) sa participation à la mise en oeuvre du projet de réunion annuelle au niveau européen (YORICS, dont nous avons déjà parlé dans le Bulletin),
- 3) l'organisation commune d'une journée réunissant des représentants de toutes les Organisations internationales sises à Genève pour discuter des problèmes d'intégration dans la région (logement, écoles, crèches, permis, fiscalité, etc...). Les contacts seront maintenus.

Une délégation de l'Association se rendra à Bruxelles **dans la dernière semaine de mai**, pour y rencontrer des représentants du Comité central du personnel des Communautés européennes et de Fédérations ou Syndicats de fonctionnaires internationaux européens.

Plusieurs membres du Comité exécutif et de la Commission des cas particuliers de l'Association ont eu **récemment** une réunion de travail avec un des conseillers juridiques de l'Association. Ont été discutés des questions générales ainsi qu'un grand nombre de recours, internes ou externes, en cours.

Le Comité exécutif a fait le point sur les discussions en cours concernant les directives pour l'avancement 1992, les recours concernant l'attribution initiale des filières de carrière, le questionnaire de l'Association sur l'exercice 1992 d'entretiens annuels, dont le principe avait déjà été approuvé par le Conseil du personnel lors d'une précédente réunion et qui sera bientôt distribué.

- **Suivi de l'Assemblée générale du personnel du 30 avril:** le Conseil a pris note de l'approbation par l'Assemblée générale des légères modifications des Statuts de l'Association concernant la formation des groupes électoraux dans les Divisions; il a également pris note des modifications qui en découlent pour les élections prochaines et qui ont été publiées dans le Bulletin hebdomadaire.

- **Nomination d'un représentant (suppléant) de l'Association du personnel dans le Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions:** Le Conseil du personnel a nommé Irène Seis, déléguée du personnel, comme suppléante du représentant de l'Association (actuellement, son Président, Michel Borghini). Elle remplacera Balasz Szeless, représentant de l'Association pendant de nombreuses années, qui avait manifesté son désir de se retirer.

- **Prévention de l'alcoolisme au CERN:** dès 1984, il avait été convenu au sein du Comité de concertation permanent (CCP), de mettre en place une politique visant à prévenir le développement de l'alcoolisme au CERN et à aider ceux qui étaient déjà atteints par cette maladie. Un Groupe de prévention, comprenant des représentants de l'Administration et de l'Association, avait été créé et un cours de formation avait été organisé pour les superviseurs.

En 1989, le Groupe de prévention n'avait pu tomber d'accord sur un projet de Manuel pour les superviseurs, leur indiquant les procédures à suivre en cas de problèmes.

Le besoin d'aide ou de prévention se faisant toujours sentir, les discussions ont repris **printemps 1992**. Elles ont abouti à un projet de Manuel, cette fois-ci recommandé unanimement par le Groupe de prévention. Ce projet, intitulé LA GESTION DES PROBLEMES LIÉS À L'ALCOOL AU CERN, a été présenté au Conseil du personnel qui l'a approuvé à l'unanimité. Ce projet sera discuté à la réunion du Comité de concertation permanent, **le 19 mai**, en vue d'une recommandation au Directeur-général.

- **Coordination des Clubs du CERN:** le Conseil a entendu un rapport d'un groupe de travail créé par l'Association pour proposer des modifications du fonctionnement du Comité de coordination des Clubs (CCC) et de l'Assemblée des Présidents des Clubs; ce groupe, présidé par Derek Ball, vice-président de l'Association, comprenait les membres actuels du CCC et des Présidents de Club. Les recommandations sont les suivantes:

- la composition du CCC sera élargie pour inclure un membre du Comité exécutif de l'Association comme observateur/conseiller;
- lors des réunions du CCC, le remplacement des membres élus du CCC empêchés devra être assuré par un membre du personnel du CERN et un quorum de 4 membres plus le Président devra être atteint;
- le CCC devra se réunir plus régulièrement, avec un minimum de trois séances par an; les réunions devront être annoncées aux Présidents de Clubs qui pourront demander à être invités et/ou à proposer des sujets pour l'ordre du jour;
- les demandes de subventions à l'Association seront décidées par l'Assemblée annuelle des Présidents de Clubs, sur proposition du CCC;
- pour assurer que les Clubs du CERN restent sous le contrôle du personnel du CERN, les règles suivantes devront s'appliquer à tous les Clubs:

le Président devra être membre du personnel (y compris un ancien du CERN ou un membre de la famille d'un membre du personnel);

les autres membres du Comité devront normalement être membres du personnel du CERN, à une exception possible près; en cas d'impossibilité, le CCC devra donner son accord à une autre composition;

le nombre de membres extérieurs au CERN ne devra pas dépasser 50% du nombre total des membres du Club; en cas d'impossibilité, le CCC devra donner son accord à une autre composition;

les Clubs qui répondent aux demandes d'information essentielle de la part du CCC, y compris une copie de leurs comptes, figureront sur la liste officielle des Clubs du CERN et pourront avoir accès à l'aide de l'Association du personnel, y compris des subventions ou des prêts, l'utilisation du Bulletin hebdomadaire pour des annonces, etc...

Ces recommandations ont été approuvées.

• **La Planification au CERN:** Christian Roche, Directeur associé pour la prévision et la planification avait été invité par l'Association; il était accompagné de Helmut Weber, Chef de l'Administration et de Gilles Lindecker, Chef du groupe de planification stratégique.

Après avoir rappelé les buts généraux de la planification ("la prévision cohérente des objectifs et des moyens"), Christian Roche a souligné que pour la première fois depuis quinze ans il y a de nouveau un Directeur chargé spécifiquement de la planification de **toutes** les ressources au CERN. Puis il a montré une série de "transparents"¹ concernant son mandat écrit (en particulier la planification des moyens humains, financiers et logistiques à l'intérieur des limites fixées par le Conseil du CERN et par le Directeur général), les mécanismes internes et externes de décisions du CERN, les structures de Direction, l'évolution des budgets du CERN, les ressources dont il dispose, etc.... C. Roche a attiré l'attention sur le fait que la pérennité du CERN n'a pas la même garantie que celles des institutions des Etats membres et que par conséquent un grand projet dans les années à venir est vital pour son avenir et celui de son personnel.

Parmi ses premières activités figurent la préparation du document sur les activités scientifiques et les prévisions budgétaires pour les années 1993-1996 (dans le cadre de la procédure Bannier) et un premier inventaire des activités actuelles du personnel en poste (un "instantané"). Il procédera dans l'année à un inventaire global et complet en fonctions des activités à la fois des ressources humaines (titulaires, boursiers et attachés rémunérés, personnel d'appui industriel) et financières; le but est de proposer une répartition optimale des ressources existantes avant d'en engager d'autres. Cela sera fait dans l'optique de l'exercice de planification qui doit aboutir en 1993 à la présentation du projet LHC.

Cet exposé a suscité beaucoup de questions sur les projets LEP200 et LHC, sur la réduction d'effectif prévue qui paraît considérable, sur l'utilisation des renseignements non confidentiels recueillis sur les formulaires d'entretiens annuels (objectifs), la politique de mobilité interne, le temps choisi ou partagé, la restructuration de 1991, la surcharge générale de travail, la cohérence des projets et des ressources, la centralisation comparée à la décentralisation, la possibilité de changements prochains dans la structure des divisions, le besoin d'une meilleure information générale du personnel par la Direction, le souhait de l'Association d'être associée, d'une manière à définir, aux travaux mentionnés. Pour conclure, C. Roche a indiqué qu'il était disposé à revenir exposer son action au Conseil du Personnel quand il y serait invité.

La réunion s'est terminée à 17 heures 40.

¹ copies de ces transparents seront annexées au procès-verbal de la réunion, qui sera disponible auprès des délégués du personnel
ASSOCIATION DU PERSONNEL III STAFF ASSOCIATION
22/92-25.05.92

CLUBS



FOOTBALL

CERN football league 1992

Here are the results from the 5th week :

| | | | |
|--------|---|------|---------------------|
| MT | - | PPE | 0 : 6 |
| DELPHI | - | RF | 0 : 1 |
| ISS | - | PS | 6 : 1 |
| MT | - | CN | 1 : 1 |
| DELPHI | - | OPAL | postponed to 2 June |

and from 6th week

| | | | |
|-----------|---|--------|----------------------|
| CHALTRONS | - | SLPC | 2 : 0 |
| PS | - | OPAL | 3 : 0 (forfait) |
| MT | - | DELPHI | 2 : 0 |
| CN | - | ISS | 0 : 4 |
| PS | - | RF | 7 : 1 |
| DELPHI | - | CN | postponed to 24 June |

leading to the following table :

| Team | Games | W | D | L | pts | Goals |
|-----------|-------|---|---|---|-----|---------|
| PPE | 5 | 4 | 1 | 0 | 14 | 30 : 6 |
| CHALTRONS | 4 | 4 | 0 | 0 | 12 | 12 : 1 |
| PS | 5 | 3 | 0 | 2 | 11 | 14 : 13 |
| SLPC | 4 | 3 | 0 | 1 | 10 | 17 : 10 |
| CN | 6 | 1 | 1 | 4 | 9 | 11 : 22 |
| ISS | 4 | 2 | 0 | 2 | 8 | 13 : 11 |
| DELPHI | 4 | 1 | 1 | 2 | 7 | 6 : 4 |
| MT | 4 | 1 | 1 | 2 | 7 | 5 : 10 |
| RF | 3 | 1 | 0 | 2 | 5 | 3 : 10 |
| OPAL | 4 | 0 | 0 | 4 | 4 | 5 : 20 |

Please communicate the results the day following the game to Armand SIMON (ASO@CERNVM).

Veuillez communiquer les résultats le lendemain des matchs à Armand SIMON (ASO@CERNVM).

Un match amical entre une équipe CERN et le "Calcio Amatori Bottolo" dont le président est M. Sergio PETRI (ancien du CERN) aura lieu, à 17h.30 le 30 mai, au Stade de Vessy.

VELO



Prochaines sorties :

SAMEDI 23 MAI :

- Départ à 13h30, piscine de Ferney Voltaire pour 62 kilomètres.

SAMEDI 30 MAI :

- Départ à 13h30, parking des drapeaux du CERN pour 60 kilomètres.

Pour information :

Les Cyclos d'Annemasse organisent **DIMANCHE 24 MAI**, une randonnée Voirons-Salève avec 2 parcours au choix 60 ou 110 kilomètres.

Renseignements : N. Boimond, Tél. 4788.

CHOEUR DU CERN

Ensemble Choral Pro Musica (Annecy)
Orchestre de Chambre Pro Arte (Annecy)

HAYDN

Symphonie No.93 en ré majeur

BEETHOVEN

Messe en *do* majeur op. 86
pour solistes, chœur et orchestre

CONCERT lundi 25 mai 1992, à 21h.00
en l'Eglise St. Etienne de Divonne-les-Bains

Billets à l'entrée et à l'Office du tourisme
(60FF enfants 25FF)

Ce concert sera également donné
le mardi 26 mai, à 20h.30
en l'Eglise Sainte-Bernadette d'Annecy

DIRECTION

Gonzalo Martinez

SOLISTES

| | |
|-------------------------|----------------|
| Dianne Verdoodt | <i>soprano</i> |
| Geneviève Gervex-Voguet | <i>alto</i> |
| Ludwig van Gijsegem | <i>ténor</i> |
| Claude Darbellay | <i>basse</i> |

ELECTROSOLAIRE

Le Club organise une visite à la centrale photovoltaïque de l'Ecole d'Ingénieurs de Genève le lundi 25 mai.

Que vous soyez membre du Club ou non, vous serez les bienvenus.

Rendez-vous à 12h devant le bât. 33 ou à 12h 15 au premier sous-sol du parking de l'Ecole d'Ingénieurs, située à l'angle de la rue de Lyon et de la rue de la Prairie; entrée au 4, rue de la Prairie.

Renseignements au 3575.

Si vous êtes intéressé par une des activités du Club (photovoltaïque, voiture solaire, tiers monde) n'hésitez pas à prendre contact avec nous.

CERN WOMEN'S CLUB

**ANNUAL GENERAL MEETING
ON MONDAY, 25TH MAY 1992**

We invite you to attend the A.G.M. on Monday, 25th May, at 8.00 pm in the Council Chamber of CERN (Main Building, first floor).

Cold refreshments will be served at the end of the meeting.

CLUB DES CERNOISES

**ASSEMBLEE GENERALE
LE LUNDI 25 MAI 1992**

Nous vous invitons à assister à l'Assemblée générale qui se tiendra le lundi 25 mai à 20h dans la salle du Conseil du CERN (Bâtiment principal 1er étage).

Un buffet froid sera servi à l'issue de l'Assemblée Générale.

PETANQUE

Election du nouveau Bureau :

| | |
|-----------------------|-----------------|
| Président : | Claude CERRUTI |
| Vice-Président : | Claude CARTERET |
| Président d'Honneur : | Luigi BAVARESCO |
| Trésorier : | René CHARPENNE |
| Secrétaire : | Thierry BAGUET |
| Membres : | Jean-Paul BRAND |
| | Claude JOUVE |
| | Yvonne RUOCCO |

SKI

JOURNEE D'ORIENTATION

Une centaine de personnes sont venues à LAMOURA dans le Jura français pour participer à la course d'orientation organisée par le Ski-Club. Soleil radieux, cadre magnifique et bonne ambiance !

Petits et grands se sont initiés avec carte et boussole avant de participer à la course durant laquelle tous les participants ont pu raler tous leurs postes. Exceptionnel !

Voici les résultats :

HL - HOMMES LONGUE : 5.8 kms/270m/15 postes

| | |
|-------------------|---------|
| 1. WEBER Niclas | 0.56.45 |
| 2. IRBACK Anders | 0.56.54 |
| 3. DANIELSON Mats | 1.13.05 |

EQL - EQUIPES LONGUE : 4.1 kms/190m/13 postes

| | |
|-------------------|---------|
| 1. PARKERS/ARROWS | 1.46.40 |
| 2. Equipe d'OCHE | 1.50.23 |
| 3. NARDINI | 2.03.40 |

EQM - EQUIPES MOYEN : 3.8kms/155m/10 postes

| | |
|---------------------|---------|
| 1. LECLERE P. et L. | 0.57.10 |
| 2. BONIFAS A. et S. | 1.05.54 |
| 3. ADRIANI / PIERI | 1.06.40 |

H16 - HOMMES 16 : 3.3kms/125m/9 postes

| | |
|---------------------|---------|
| 1. DESROZIER Michel | 0.59.18 |
| 2. MILLS | 1.35.00 |

H12 - HOMMES 12 : 1.3kms/60m/6 postes

| | |
|-------------------|---------|
| 1. BANY/GRABOWSKI | 0.14.47 |
|-------------------|---------|

DL - DAMES LONGUE : 4.1kms/190m/13 postes

| | |
|-------------------|---------|
| 1. FALK Elisabeth | 0.52.20 |
|-------------------|---------|

HC - HOMMES COURT : 3.8kms/155m/10 postes

| | |
|--------------------|---------|
| 1. KEYSER Richard | 0.51.04 |
| 2. LETTS James | 1.37.10 |
| 3. BOUQUET Bernard | 1.59.30 |

DC - DAMES COURT : 3.3kms/125m/9 postes

| | |
|-----------------|---------|
| 1. KEYSER Sarah | 1.03.00 |
|-----------------|---------|

EQC - EQUIPES COURT : 2.2 kms/115m/8 postes

| | |
|-----------------|---------|
| 1. DUMAS/PILLET | 0.52.07 |
| 2. HAPPELIER | 0.57.08 |
| 3. ORAM | 0.59.52 |

Pour résultats complets, contacter L.JIRDEN 5125.

FOOTING

CERN Relay Race **Wednesday 27th May 1992.**

REMINDER

Late entries can be accepted up to **26th May**. For details see the Bulletins of the past three weeks.

RAPPEL

Les inscriptions tardives peuvent être acceptées **jusqu'au 26 mai**. Pour renseignements, veuillez vous reporter aux trois Bulletins précédents.

David Dallman/AS, tel.3825, running@cernvm



RUGBY

Résultats

Championnat seniors à Nyon

Equipe I : RC Nyon 21 - RC CERN 20

Equipe II : RC Nyon 30 - RC CERN 12

CAMI à St. Genis . RC CERN 30 - Le Rosey 6

Ecole de Rugby a participé au Tournoi d'Anières où l'accueil a été particulièrement bien réussi.

Prochains matches

Equipe I : **Samedi 23 mai, à 15h.00, à St. Genis**

Championnat Suisse LNA :

RC CERN - Stade de Lausanne

CAMI : **Samedi 23 mai, match amical à Ferney.**

Ecole de Rugby : **Dimanche 24 mai, au Siège à 12h.00.**

RAPPEL

Anciens joueurs du Club ou d'ailleurs, venez participer au tournoi Vétérans, organisé par le RC CERN, le **Samedi 13 juin**, sur le terrain de St. Genis.

Pour tous renseignements, veuillez contacter SVP :
Jean-Michel LHOMME - Tél. : 343.97.30, à Genève.



CRICKET

Cern CC versus Geneva Pak Friends XI on Sunday, May 17th.

In the first league match of the season, CERN batted first, having been put in by the opposition. Runs, as usual, were hard to get, but sensible batting by Carter and Sale (of all people) ensured that not too many wickets were lost early on. By the time Davenport came to the wicket, the score of 23 for 2 after 15 overs looked a little meagre.

Fortunately, Martyn, with 2 huge 6s and a 4, soon made the run rate look a little more respectable, although still far from that needed to be sure of victory. When he was out for 23, the score stood at 50 for 3 off 19 overs. Only 17 were added in the next 10 overs, but then the captain managed to hit a few to end up top scorer with 27 not out, leaving CERN with 111 for 8 off 40 overs. The Pak Friends at this stage looked favourites to win, but tight bowling and excellent fielding meant that they scored even slower than CERN. New recruits Barker and Trinkler bowled well, and, with the aid of excellent catches by Ramakrishnan, Davenport and Allen, took 4 for 18 and 3 for 16 respectively. After 20 overs the Pak Friends had scored 40 for 7, but 10 overs later were 69 for 8 and still in with a chance, the veteran Khosla hitting out and looking in good form. With the score at 81, Khosla hit the ball high in the air to long on, where Goodyear, standing close to the boundary, took a brilliant catch high over his head. The final wicket fell at the same score, CERN thus winning, for the first time this season, by 30 runs.

The next fixture is versus Cossonay CC away on Sunday, May 24th.

For further information on the Cricket Club, please contact M. Davenport (2086 13-5159; DAVENPOR@CERNVM) or C. Onions (5039; ONIONS@CERNVM).



PHOTO

Toutes les personnes intéressées par le Photo Club, peuvent demander la Plaquette à R. HUGUENIN Div./AT (par écrit).

Labo Photo

Toutes les personnes qui ont payé leur cotisation recevront les réglem. des Labos, avec le nouveau système pour la réservation des Labos.

EXHIBITION OF THE CERN WOMEN'S CLUB

The various art groups of our Club will exhibit their work on the **first floor of the Main Building from 9th to 19th June.**

We are sure you will have great pleasure in admiring their handiwork, which will perhaps encourage you to participate in greater numbers in these different activities.

You are all cordially invited to the **vernissage** on Tuesday, 9th June from 5.00 pm.

EXPOSITION CLUB DES CERNOISES

Les différents groupes artistiques de notre Club exposeront leurs travaux au **1er étage du bâtiment principal du 9 au 19 juin.**

Nous sommes persuadées que vous admirerez leurs oeuvres avec beaucoup de plaisir et que cela vous encouragera peut-être à participer en plus grands nombres à ces diverses activités.

Vous êtes toutes cordialement invitées au **vernissage** le mardi 9 juin à 17h.

GROUPEMENT DES ANCIENS

La prochaine **permanence** du Groupement des Anciens du CERN, se tiendra le :

MARDI 2 JUIN 1992, de 14h.00 à 17h.00
dans les locaux de l'Association du Personnel
Bâtiment 64 - R-002

Il n'y aura pas de permanence pendant les mois de juillet et août.

COOPERATIVES

INTERFON

(Bât. 563)

Les Administrateurs et le Personnel d'INTERFON remercient toutes les personnes qui les ont encouragés par leur participation à la porte ouverte.

Les conditions spéciales offertes lors de la porte ouverte sont maintenues pendant quelques jours.

Commandez dès maintenant vos bois "mélange ou hêtre" en 1m et en 50cms. Possibilité d'exportation.

Possibilité également d'établir des papiers d'exportation de vins sans limite de quantité minimale.

Pour vos végétaux, adressez-vous à la Pépinière Pichon, à Vèraz (Chevry).

COOPIN

(Bât. 563)

Offre spéciale "Fête des Mères" (31 mai en France)

A l'achat de 2 produits de la ligne pour le bain "MON CLASSIQUE" de Morabito, nous vous offrons le 3ème gratuit.

Epilateur Satinelle, Epilady, etc.

Un prix exceptionnel de CHF 29.- pour le Ladyshave bikini de Philips.

Un grand choix de radios-réveil PHILIPS STANDARD INNO-HIT. Modèle pour le voyage également.

COOPIN is pleased to inform all CERN staff members that an arrangement has been made with Encyclopaedia Britannica S.A. whereby CERN employees can obtain the 1992 Edition of the world famous BRITANNICA as well as other Britannica publications (educational) at a price substantially lower than the retail price. In addition to this benefit, participants in this Group Offer may select Britannica publications with their purchase free of charge. The offer is valid until September 1992.

To participate in this offer, contact COOPIN for a postage prepared reply card. Britannica, in turn, will provide you with further information as well as details of the Group Offer.

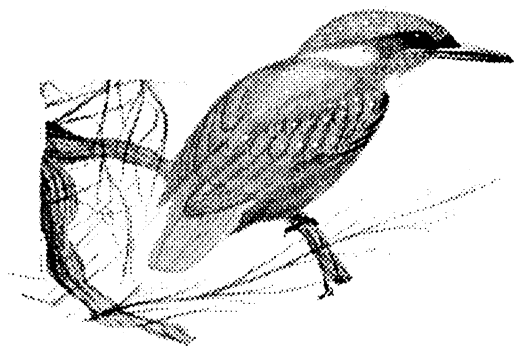
ENCYCLOPAEDIA BRITANNICA has been in continuous publication for over 200 years and is recognised as the reference standard of the world. It is the best reference work available in the world today.

Association du Personnel/CERN

CERN/Staff Association

Cycle des Conférences du Soir

MERCREDI 3 JUIN 1992, à 20h.30



Salle du Conseil

LE PERILLEUX VOYAGE DES OISEAUX MIGRATEURS

par **Jean ROLLAN**
peintre animalier ornithologue

Jean ROLLAN, Peintre Animalier Ornithologue, né en 1927. Issu de trois générations d'Ornithologues, passionné par les Anatidés et les passereaux, les mystères de la migration restent mon sujet favori.

Sur le plan de la peinture animalière, de par la profession de mes parents, j'ai vécu ma jeunesse dans l'ombre de grands Maîtres du 18ème, 19ème et début du 20ème siècle (Messieurs AUDUBON-TRAVIESSE-ROETIC-LEON DANCHIN, etc...). Finalement, j'ai commencé ma carrière avec la fréquentation du Dr. Joseph OBERTHUR, qui fut mon Maître et certainement pour moi, un des plus grands Ornithologues et peintres animaliers du 20ème siècle.

J'ai exposé un peu partout en France, Suisse, Allemagne, etc. Je participe régulièrement à de nombreux colloques sur les oiseaux en particulier, mais également sur la faune que nous pouvons observer.

J'habite la DOMBES et je fréquente régulièrement la CAMARGUE où j'ai eu la chance de vivre pendant 5 ans.

La conférence sera donnée en français, avec projection de diapositives.

EXPOSITION DE PEINTURE

"LES OISEAUX MIGRATEURS"

du 1er au 5 juin 1992
Hall du Bâtiment Principal

Restaurants

Semaine du 25 mai

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

| Restaurant Concessionnaire | no 1 COOP | no 2 DSR | no 3 Générale de Restauration |
|-------------------------------|--|---|---|
| Bât. / bldg Site | 501 Meyrin | 504 Meyrin | 866 Prévessin |
| Prix | a) 6.30 b) 7.40 FS | a) 7.10 FS b) 8.10FS | a) 19.60 FF b) 22.70 FF |
| Lundi Monday | a) Sauté d'agneau Flageolets Jardinière de légumes b) Rôti de veau Pommes frites Courgettes | a) Demi-coquelet rôti à la diable Pommes frites Salade b) Curry d'agneau à l'Indienne Riz Créole Tomate | a) Œufs durs florentine Epinards gratinés b) Steak de bœuf poêlé aux fines herbes pommes frites carottes vapeur <i>Entrecôte grillée garniture 29 FF</i> |
| Mardi Tuesday | a) Croustilles de merlan Pommes nature Tomate grillée b) Emincé de bœuf Riz sauvage Pois mange-tout | a) Fricadelles de bœuf Hongroise Pommes Lyonnaise Salade b) Rôti de porc à la moutarde Spätzli au beurre Courgettes | a) Paupiette de veau sauce forestière Bettes au jus b) Rôti de porc flamande Haricots blancs mijotés à l'ail Tomates au four <i>Saucisse fumée 25 FF</i> |
| Mercredi Wednesday | a) Rognons sautés Chasseur Riz pilaf Petits pois b) Escalope de poulet "Hubertus" Spinettes au beurre Carottes | a) Bami-goreng Nouilles Salade b) Poitrine de veau farcie Pommes au paprika Choux-fleurs | a) Rognons de porc à la bordelaise Petits pois française b) Blanquette de veau à l'ancienne Riz pilaf aux oignons grelots Choux-fleurs polonaise <i>Paupiette de saumon en sauce 25 FF</i> |
| Jeudi Thursday | Restaurant fermé : Révision technique | | Férié : Ascension |
| Vendredi Friday | | | a) Croquettes de poisson sauce rémoulade Pommes à l'anglaise b) Steak de bœuf haché façon campagnarde Légumes de couscous Haricots beurre <i>Steak à la demande 22.70 FF</i> |

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00
Samedi et dimanche :
1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00
2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2
Lundi au vendredi :
de 06h30 à 18h00
Samedi :
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

Calendrier hebdomadaire

1992

Weekly Calendar

| Lundi Monday | | 25.5 | | Mardi Tuesday | | 26.5 | | Mercredi Wednesday | | 27.5 | | Jeudi Thursday | | 28.5 | | Vendredi Friday | | 29.5 | |
|-----------------|---|-------------|--|------------------|--|------------|---|-----------------------|--|-------------|---|-------------------|--|------|--|--------------------|---|------|--|
| 10.00 C | ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE Open session | 10.00 AT | PRESENTATION FactoryLink by US Data-Europe / Bruxelles | 09.00 AT | PRESENTATION Artemis Prestige et Artemis Schedule Publisher par Jean GAYRAL / CIM Product (CH) et Jean-Michel ZINI / Lucas Management Systems (F) | | | 10.00 ► | PRESENTATION TECHNIQUE Elestat (CH) & Grossenbacher Electronique (CH) bât. 24/1-016 | | | | | | | 14.00 TH | MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY About the production and the properties of a hot quark-gluon plasma by E. SHURYAK / Stony Brook | | |
| 11.00 E | DETECTOR SEMINAR Silicon pixel detectors by Erik H.M. HEIJNE / CERN-ECF | | | 12.15 | COURSE A TRAVERS LE CERN | | | 14.00 TH | THEORETICAL SEMINAR Title to be announced by Sergio FUBINI / CERN | | | | | | | | | | |
| 16.30 A | PPE SEMINAR Composition of high energy cosmic rays measured with the MACRO detector at Gran Sasso by Sergio PETRERA / INFN & Università di Lecce | 16.30 A | CERN COLLOQUIUM Simple behaviour of macroscopic systems at low temperature by S. FUBINI / CERN | 16.00 CN | COMPUTING SEMINAR How do I easily install CERN and some Public Domain Software on my workstation ? by Ph. DEFERT / CERN-CN/CO | | | 16.30 A | PPE SEMINAR Rare B meson decays at CLEO by Peter KIM / Cornell University | | | | | | | | | | |
| 1.6 | | 2.6 | | 3.6 | | 4.6 | | 5.6 | | | | | | | | | | | |
| | | 09.00 A | SPS AND LEAR EXPERIMENTS COMMITTEE Open session | 11.00 SL | AC SEMINAR Hydrodynamic calculations of high energy beam deposition by Douglas C. WILSON / Los Alamos National Laboratory | 09.00 ► | PRESENTATION TECHNIQUE Carl Zeiss AG (D) : ensemble de son programme d'instruments optiques bât. 17/1-007 | | | | | | | | | 09.00 CN | CES RIO/MIO COURSE Creative Electronic Systems SA will give a one day course on the hardware and software aspects of their RIO8260 and MIO8261 RISC-based, intelligent I/O modules, for users and prospective users | | |
| | | 10.00 CN | PRESENTATION Polycenter : Enterprise management from Digital by Luc TIMMERMANS / System Management Consultant, Digital Valbonne | 11.00 PS | PS SEMINAR Office Local Area Network in the PS Division : present and future by A. PACE / CERN-PS | | | | | 13.00 AT | ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafel CARRERAS | | | | | | | | |
| | | 16.30 A | CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Recent results on τ physics from ARGUS by Bernhard SPAAN / University of Dortmund | 14.00 A | DETECTOR R & D COMMITTEE Open session | 16.30 A | CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Direct Photon Physics in UA2 by Fernanda PASTORE / Dip. Fisica Nucleare e Teorica & INFN, Pavia | | | | | | | | | | | | |
| | | 20.00 A | ENSEIGNEMENT GENERAL Les Sciences aujourd'hui par Rafel CARRERAS | | | | | | | | | | | | | | | | |

A Auditorium / bldg 500
Amphithéâtre / bât. 500

Th Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

Deadline for insertion : **Tuesday 12.00 hrs**
Staff Association : bldg 64/R-002, tél. 2819
Publications Section (DG) : bldg 50/1-030, tél. 3475
e-mail : weekly_bulletin@macmail
staff_association@macmail

C Council Chamber / bldg 503
Salle du Conseil / bât. 503

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL - Prévessin / bât. 864, 1er ét.

➤ place as indicated
lieu selon indication

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions : **mardi 12.00 h**
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819
Section Publications (DG) : bât. 50/1-030, tél. 3475